
国際シンポジウム

ジャワ王宮のライフスタイルと文化

開催日：2015 年 2 月 20 日（金）

場所：インドネシア共和国 スラカルタ市 国立セブラスマル大学

コーディネーター：柴田 徳文（国士舘大学）

共通テーマ：王宮文化の役割と発展

発表者とタイトル：

1. Bahtiar Mohamad, Ph.D, School of Multimedia Technology and Communiication, Universiti Utara Malaysia
"The multiple heritage identities of Malaysian Monarchy:
Expanding the perspectives of corporate heritage brands"
2. Drs Daradjade Gondodiprojo, Mangkunegaran Palace
"Mangkunegaran Royals' Lifestyle"
3. Pawito, Fisip-Sebelas Maret University Surakart
"Javanese Lifestyle: a short Glance"
4. 戸津 正勝（国士舘大学 名誉教授、アジア・日本研究センター客員研究員）
「日本の天皇と儀式」
5. Masao Hosoo, Vice Chairman of NPO "Tecollabo"
細尾 真生（特定非営利活動法人てこらぼ 副代表）
"Tradition & Innovation -Nishijin Textile Kyoto-"
「京都西陣の伝統工芸とその新たな創造」

日本の天皇と儀式

国土舘大学

名誉教授、アジア・日本研究センター客員研究員

戸津 正勝

本日のシンポジウムのテーマのひとつは、ジャワの王宮で行われる儀式についてであります。私に与えられた役割は、ジャワ王宮の儀式と比較するために「日本の天皇と儀式」についてその概要を述べて欲しいということです。大変大きな問題ですが、以下要点だけを簡単に述べたいと思います。

日本国憲法第1条で、「天皇は日本国及び日本国民統合の象徴」であり「この地位は主権者である国民の総意に基づく」と規定しております。天皇がこのような地位にあるのは、第1に、天皇が日本の古代以来果たしてきた歴史的、文化的役割の大きさにあります。第2は、日本国民の全体が天皇に対して、特別な感情を持ち続けてきたことにあります。また、憲法上、天皇は世襲制による独任の国家機関として国事行為等を行うことになっています。その中には「儀式を行う」ということがあります。

憲法上の規定による以外の上皇の儀式は全て国家が関与しない上皇家の私的な儀式とされています。天皇が行う古代以来続いてきた数多くの伝統的な儀式は、日本人にとっては非常に大きな意味を持っております。その儀式を通して日本人は、日本とは何か、日本文化とは何かということを確認することになります。

上皇家が儀式を行う目的は先祖や自然の中に存在する神々に感謝をすること、そして日本という国や国民の平穏と幸せを願うことにあります。このような儀式は、多分1年間を通して大きなものと小さいものを合わせますと、千をはるかに超えると言われております。ということは天皇の生活（ロイヤル・ライフ）の中心は、まさに儀式を行うことにあるといえます。

たとえば正月が始まるとすぐに、天皇はすべての神々に感謝をする四方拝と呼ばれる儀式を行います。これは約1100年以上にわたって行われてきた儀式です。神々への感謝の儀式が終わるとすぐに歌会始という儀式が行われます。これも昔から宮中で行われてきたものですが、明治に入ってから一般の人々も参加して行われるようになりました。ここでいう歌とは、古代からの日本人の重要な伝統文化である和歌を創作してよむことです。ジャワの王宮内でも似たような伝統があったと聞いております。歌会始が終わると、次に読書始や勉強始という儀式があります。これは天皇が学者と共に幅広く専門の勉強をして、深く世界を理解するために行われます。

伝統的な儀式を執り行う忙しい生活の中で、天皇にはさらに外国から派遣されてきた大使や公使等世界各国からの代表者たちを歓迎するための国事行為としての儀式もあります。それ以外に、天皇は国民の象徴として、日本中を巡行して国民の生の姿に触れるという公的な仕事もあります。たとえば津波で被害を受けた人を励ましたりもされます。また、天皇はスポーツ、芸術、文化から教

育に至るまで幅広い行事に出掛けられます。これらは必ずしも儀式とはいえないのですが、天皇は常に国民と共にあるという存在を見せるために行われます。

昨日、マクネガラ王宮に参りまして、マクネガランの王様と儀式についてお話をお伺いした中に、「王様が稲を収穫する儀式」についての話がございました。この儀式はジャワ社会におけるもっとも重要な「ゴトン・ロヨン（相互扶助）」の慣習と深く結び付いているものと思われ、大変興味深いものがありました。一方、日本にも天皇が稲の収穫を祝い、神に感謝するという7世紀頃から続いてきた重要な儀式（新嘗祭）があります。11月23日のこの儀式の日は現在、勤労感謝の日として祭日になっています。日本とジャワとの伝統儀式の内容がよく似ているのに驚かされました。

儀式とは何かということについては、特別な定義がある訳ではありません。日本の長い歴史の中で、様々な神事が様式化されて儀式が誕生し、さらにそれは「祭り」という形で多様な発展を遂げてきました。しかし、儀式化される内容については、ジャワにおける王宮儀式とも高い共通性があるものと、私は思っています。今後ジャワの王宮における儀式の研究が深まっていくことが期待されます。

Tradition & Innovation -Nishijin Textile Kyoto-

「京都西陣の伝統工芸とその新たな創造」

Vice Chairman of NPO "Tecollabo"
特定非営利活動法人てこらぼ 副代表

Masao Hosoo
細尾 真生

Chairman, first of all I would like to say for everybody to thank you very much to have this opportunity to introduce my traditional and global works of Nishijin textile which has long history and long tradition in Kyoto city like Solo. As you know, Kyoto had been the Japanese capital from the 8th Century to 19th Century more than 1000 years. Now, Japanese capital is Tokyo but Tokyo has been the capital only for 150 years. The capital means our Emperor and the palace had been located in our city and created Royal culture, and Japanese cultures in our city. Also our business, the history of the Nishijin textile has shared the same period of 1200 years with the Emperor and the palace.

This is our showroom and factory in Kyoto and my ancestor started this business of Nishijin textile from 1688, it means that our family has been doing this business more than 300 years.

This is treasure of my family. These are original textile pieces of our customers' orders that our family had produced from 17th Century to 19th Century. These textile pieces are duplicates of our customers' orders. We have the record of these textile pieces and we can know when, by whom, for what these textiles were ordered. Through this record we can know our customers were Emperor, Tokugawa family, the governor of Edo period, important temples and shrines, King of Siam (Thailand) and so on. It means that we have worked for the high-end people, rich people for these 1200 years. Also this treasure teaches us, these textiles were not only for Kimono, but also for interior goods and various purposes.

After the World War II, we have concentrated to produce Nishijin textiles in the field of Kimono market. 1982 was the peak of Kimono sales with a market value of 2 trillion yen. After that, due to lifestyle changes and Western influences, the Kimono market began to shrink with the market value of 200 billion yen. Due to the continuing decline, in 2005 we decided to challenge and try to create new textile productions and new global markets based on our culture and our traditional techniques and materials. Then from 2008, fortunately, we could re-start our new textile business and new production in the 5 areas by expanding our looms that

produced 40cm wide material up to 150cm.

First, we are producing Kimono, this is our main business for a long time and we are using our textile techniques and tradition for making this Kimono, this is first.

Second one, interior upholstery. Now, many customers are using our textiles as the interior decoration. Christian Dior from the 2008, they have used our textile for interior of their flag shops all over the world. This is flag shop of New York. They used our textile on the wall, chairs and furniture.

Several well-known brand stores, not only Christian Dior but also Chanel, Louis Vuitton and other stores are using our textile.

Both Japanese and international high-end fashion designers have begun to use our textile from 4 years ago.

Mr. Mihara Yasuhiro made up his mind to create his new autumn and winter collection for Paris 2012 based on Japanese spirit and artisans' skills. He used our textiles and was highly regarded with great success. Then also Masaya Kushino, a very famous shoe designer for Lady Gaga, uses our textile. You know Lady Gaga? Then Christian Dada is using our textile too.

This is the art piece of New York based artist, Ms. Teresita Fernandez. We collaborated with her to create her art piece by using our textile technique. President Obama is one of her collectors...

Last one is our new works for product design by using our textile.

Lastly, I would like to say, creation and innovation are very important for continuing culture and traditional industries. If we don't think about the innovation and creation, we lose our future easily. I hope that Solo must be very innovative and creative city for the bright future.